

SPRING 2020
COURSE DESCRIPTIONS
DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

University of New Mexico
Department of Spanish and Portuguese
MSC03 2100
Ortega Hall 235
1 University of New Mexico
Albuquerque, NM 87131

Phone: (505) 277-5907
Fax: (505) 277-3885
Email: spanport@unm.edu
Website: spanport.unm.edu



TABLE OF CONTENTS

Spanish Placement Exam	2
Language Instruction – 1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses	
Spanish as a Second Language (SSL).....	3
Spanish as a Heritage Language (SHL).....	3
Portuguese.....	4
Medical Spanish Courses	5
Online Spanish Courses	6
Undergraduate Spanish Courses	9
Undergraduate Portuguese Courses	12
Graduate Spanish Courses	13
Graduate Portuguese Courses	14

SPANISH PLACEMENT EXAM

All UNM students who choose Spanish to fulfill their language requirement(s) must take the **Spanish Placement Exam** for placement at the appropriate level.

- Upon completion of the evaluation, print your placement results before logging out of the website.
- If you lose or misplace the printed placement results, it will be necessary for you to re-take the placement exam.
- Bring your placement results with you to the first day of class.

Spanish Placement
Exam available
online at:
spanport.unm.edu

Placement at the 1000 & 2000 level:

There are two Spanish language programs that are academic equivalent in every way except for the instructional approach:

SSL - SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1110, 1120, 2110, and 2120 are designed for students of Spanish whose native home language is not Spanish.

SHL - SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE PROGRAM: Spanish classes 1210, 1220, 2210, and 2220 are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language. This is a comprehensive program that is designed to accommodate students at all phases of learning: from true beginners to those who are more fluent and are polishing their skills. By drawing upon our connection to the language, we make the study of Spanish more relevant to SHL learners; this serves as a significant motivating factor in language learning.

Students will only receive credit for **SPAN 1110 or SPAN 1210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 1120 or SPAN 1220**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2110 or SPAN 2210**. Credit **will not** be awarded to both courses.
Students will only receive credit for **SPAN 2220 or SPAN 2220**. Credit **will not** be awarded to both courses.

Placement at the 300 level:

Students who place into Spanish 301 *must* contact **Dr. Carmen Julia Holguín-Chaparro** (cjhch@unm.edu) ***before enrolling*** in a Spanish course(s).

Are you following the sequence of Spanish language courses and there has been a lapse of time since you took your last Spanish class?

- Bring an advisement transcript to the first day of class to verify enrollment in the appropriate course.
 - Keep in mind, if a period of one year or more has passed between Spanish courses, you will be required to take the Spanish Placement Exam again.
-

LANGUAGE INSTRUCTION

1000 & 2000 Spanish & Portuguese Courses

Spanish as a Second Language Program (SSL)

This program's lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native language is other than Spanish.

SPAN 1110: Spanish I **3 cr. hrs.**

Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.

Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1120: Spanish II **3 cr. hrs.**

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1120 OR SPAN 1220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2110: Spanish III **3 cr. hrs.**

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.**

Students will only receive credit for SPAN 2110 OR SPAN 2210. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2120: Spanish IV **3 cr. hrs.**

Spanish 2120 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.**

Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

Spanish as a Heritage Language (SHL)

This program's lower level division Spanish courses are designated for students who have a cultural connection to the Spanish language.

SPAN 1210: Spanish Heritage Learners I **3 cr. hrs.**

This is a beginning course for students who have a cultural connection to the Spanish language. Some students can understand a basic Spanish conversation, and can produce isolated words and some full sentences. Students

are required to take a placement evaluation before signing up for this course. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing. In addition to acquisition of basic vocabulary and development of reading and writing, students will learn conversational skills that will allow them to fulfill basic social needs in Spanish.

Prerequisite: Spanish Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 1210 OR SPAN 1110. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 1220: Spanish Heritage Learners II

3 cr. hrs.

Spanish 1220 is a beginning course for students from Spanish-speaking homes. Students in this course usually understand spoken Spanish, can speak some Spanish, but lack confidence in their oral skills. Emphasis is placed on listening, speaking, reading and writing and the development of vocabulary and basic orthographic skills.

Prerequisite: SPAN 1210 or equivalent or Placement Evaluation

Students will only receive credit for SPAN 1220 OR SPAN 1120. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 2210 & 2220: Spanish Heritage Learners III & IV

3 cr. hrs. each

These intermediate courses are for Heritage language students who possess comprehension, oral, and basic skills in reading and writing. The four skills, listening, speaking, reading and writing, which were introduced in the beginning courses, will continue to be emphasized with attention placed on grammar. Popular forms and formal language patterns will be discussed and writing compositions on various themes will be developed.

Prerequisite SPAN 2210: SPAN 1220 or equivalent or Placement Exam

Prerequisite SPAN 2220: SPAN 2210 or equivalent or Placement Exam

Students will only receive credit for SPAN 2210 OR SPAN 2110. Credit will not be awarded to both courses.

Students will only receive credit for SPAN 2220 OR SPAN 2120. Credit will not be awarded to both courses.

Portuguese Language

PORT 1110: Portuguese I

3 cr. hrs.

The first in a two semester sequence for students who have little previous experience with Portuguese, Spanish, or any other Romance language. This course introduces Portuguese as a world language within a communicative approach that focuses on developing listening, speaking, reading, and writing. Grades are based on exams, homework, and class participation. The class meets 3 days a week. **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

PORT 1120: Portuguese II

3 cr. hrs.

Portuguese 1120 is a course tailored for natives and/or students with three years of college level Spanish. This course fulfills the Core Curriculum requirement and also prepares the students to take more advanced courses in Portuguese. The materials covered in the course are the same as those of Portuguese 1110 and more. Students will learn more by building up from their own language background in Spanish. Portuguese language skills will be developed based on comparison and contrast with the Spanish language. This 3 credit hour course meets three days a week and will progress at a slower pace covering half the material of Portuguese 275 – 001 Intensive Beginning Portuguese for Spanish Speakers (a 6 credit hour course that meets 5 days a week). **Students may only receive credit for PORT 1110 and 1120 or PORT 2110. Credit will not be counted for all three courses.**

PORT 2115: Intensive Intermediate Portuguese

6 cr. hrs.

This course is the intermediate sequence of accelerated coursework for students who have completed PORT 2110 or PORT 1120. PORT 2115 is a hybrid course that meets for 3 credit hours in the classroom as well as 3 online course credit hours. During class time, coursework is taught using a communicative approach that concentrates on developing the student's spoken Portuguese. Classroom instruction is coupled with online work, from grammar activities to online chat sessions aimed at developing the student's control of written Portuguese both in formal and informal registers. Grades are based on exams, class preparation and participation, online exercises, writing, and assignments. **The class meets 2 or 3 days a week in the classroom depending on the semester offered.** **Prerequisite: PORT 2110 or 1120.**

PORT 2120: Intensive Portuguese for Spanish Speakers**6 cr. hrs.**

An accelerated language class for Spanish speakers who have native language skills or three years of college level Spanish classes. The course utilizes knowledge of Spanish for comparisons and as a base for building Portuguese language skills in reading, writing, speaking, and listening. Grades are based on exams, homework, journal writing, and class participation. ***The class meets five days a week.***

MEDICAL SPANISH COURSES

SPAN 2420.040 & .041: Intro Medical Spanish**3 cr. hrs.****Instructors: TBA****ONLINE******2nd 8-week course****

Spanish 2420 is the fourth course in the four-semester Spanish as a Second Language series. The Introduction to Medical Spanish 2420 is at the same level as other SPAN 2120 courses and is just a specific section of a regular 4th semester Spanish 2120. SPAN 2420 is a 3 credit-hour course and is offered fully online. Every day, health providers of all types interact with patients of the Hispanic culture and Spanish language in the U.S. and around the world. More and more providers are needed who are proficient in both medical Spanish and cultural competency. This course section is also taught and assessed with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) by using vocabulary related to medicine and health and culturally relevant materials as they pertain to the Hispanic population and those interested in traveling abroad and/or working in medicine.

Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.

Students will only receive credit for SPAN 2120 OR SPAN 2220. Credit will not be awarded to both courses.

SPAN 301.040: Curanderismo Part 1**3 cr. hrs.****Instructor: Mario Del Angel**

Este curso se enfoca en explorar cómo nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para aliviar y/o disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural y cómo se vislumbra el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), entre varios más. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam**

SPAN 301.041: Curanderismo Part 1**3 cr. hrs.****Instructor: Mario Del Angel******2ND 8-week course****

Este curso se enfoca en explorar cómo nuestros antepasados usaron métodos de curación tradicionales en su vida cotidiana para aliviar y/o disminuir dolencias y malestares. Además, este curso analizará cómo nuestros antepasados moldearon nuestra diversidad cultural y cómo se vislumbra el futuro de esta práctica. El curso presenta enseñanzas en una variedad de rituales, como masajes tradicionales para el bloqueo intestinal (empacho), limpiezas espirituales / energéticas (limpias), risoterapia, alineaciones del cuerpo con mantas (manteadas), entre varios más. Al final del curso, los alumnos tendrán una comprensión general de la medicina tradicional, el curanderismo y sus usos históricos. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam**

SPAN 305.001: Medical Spanish I - Medical Spanish & Public Health**3 cr. hrs.****Instructor: Verónica Plaza****MWF 3 – 3:50 PM**

The Medical Spanish 301 is a course tailored for native speakers and/or students with three years of college level Spanish. This course will help students to continue developing their four language skills (listening, speaking, reading, and writing) through a comprehensive introduction to the field of Medical Spanish terminology, Health Communication and Public Health. The course provides a learning environment where students can learn to conduct medical encounters in Spanish through a portfolio of clinical cases with social, emotional, and physical dimensions using role plays, case analysis and public health data.

Prerequisite: SPAN 2120: Intro to Medical Spanish or Placement Exam

SPAN 306.001: Health & Healing in Hisp Lit *Course alternative to SPAN 307, pages 8 & 10* **3 cr. hrs.****Professor: Kathryn McKnight** **MWF 9-9:50 AM**

This class fulfills the SPAN 306 or SPAN 307 requirement in the Spanish major and minor. It is designed especially for students considering a future in healthcare, social work, or human development or who have an interest in issues related to health. The class is appropriate for all students, including those planning to teach Spanish or complete a graduate degree in Spanish. The main goal of this course is for students to learn skills of close reading and critical thinking through an introduction to narratives, poetry, theater, essays, film, and oratory of the Hispanic world. Students will develop skills and approaches to cultural expressions that are valued in healthcare. They will critically examine texts from cultures and languages both like and different from their own. They will recognize and engage with multiple perspectives and ask big-picture questions about health, health care, and health systems through their emotional and intellectual responses to texts. Students will develop a moral imagination and empathy through deep attention to the language of texts and the meanings they create. Requirements include reading, discussion, composition, exams, and other written exercises. Class attendance and active participation are crucial components of the evaluation. The course is conducted in Spanish.

Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**SPAN 439.002: Spanish Medical Interpretation Practice** **3 cr. hrs.****Instructor: Verónica Plaza** **MWF 2 - 2:50 PM**

This is a course for students who are interesting in preparing and practice for Spanish Medical Interpretation Certification exams. The course discussion will cover interpreter code of ethics, and the role of the interpreter in different healthcare settings. To develop sight, consecutive, and simultaneous interpreting skills, students will practice with medical scenarios that an interpreter encounters while on the job.

Pre-req: SPAN 305: Medical Spanish I & SPAN 439: Medical Spanish II, SPAN 302 and SPAN 307**SPAN 439.003: Medical Spanish II – Narratives in Medicine** **3 cr. hrs.****Instructor: Verónica Plaza** **MWF 1 - 1:50 PM**

The course reading list explores the role of narrative in improving understanding of patients and the patient experience in the health-illness process. Standardized medical encounters and patients' narratives will use to examining the complexities of the clinical communications thought the study of different models of clinical communication. The course uses a combination of problem based and team-based learning methodology.

Pre-req: SPAN 305: Medical Spanish I & SPAN 439: Medical Spanish II, SPAN 302 and SPAN 307

ONLINE SPANISH COURSES

SPAN 1110.040: Spanish I **3 cr. hrs.****Instructor: TBA**

Spanish 1110 is the first of a four-semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.*Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.***SPAN 1110.041-.043: Spanish I** **3 cr. hrs. each****Instructor: TBA** ****2nd 8-week course****

Spanish 1110 is the first of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course introduces basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Mandatory Prerequisite: Spanish Placement Exam. See page 2 for more information.*Students will only receive credit for SPAN 1110 OR SPAN 1210. Credit will not be awarded to both courses.*

SPAN 1120.40: Spanish II **3 cr. hrs.****Instructor: TBA**

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will **only** receive credit for **SPAN 1120 OR SPAN 112**. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 1120.41: Spanish II **3 cr. hrs.****Instructor: TBA******2nd 8-week course****

Spanish 1120 is the second of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented). The course continues to develop basic grammatical or vocabulary knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) and provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and/or situations.

Prerequisite: SPAN 1110 OR equivalent OR Placement Exam.

Students will **only** receive credit for **SPAN 1120 OR SPAN 112**. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 2110.040: Spanish III **3 cr. hrs.****Instructor: TBA******2nd 8-week course****

Spanish 2110 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with a strong focus on speaking and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 1120 OR equivalent OR Placement Exam.**

Students will **only** receive credit for **SPAN 2110 OR SPAN 2210**. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 2120.040: Spanish IV **3 cr. hrs.****Instructor: TBA******2ND 8-week course****

Spanish 2120 is the fourth of a four-semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology (task-based oriented) and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking) with more emphasis on reading and writing. Cultural competence is also present and assessed throughout multiple real-life scenarios. **Prerequisite: SPAN 2110 OR an equivalent OR Placement Exam.**

Students will **only** receive credit for **SPAN 2120 OR SPAN 2220**. Credit **will not** be awarded to both courses.

SPAN 302.040: Developing Spanish Writing Skills **3 cr. hrs.****Instructor: Ana Gabriela Hernández González**

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on an active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is *Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish* by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish.

Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or 276

SPAN 307.040: Introduction to Hispanic Literature ***Course alternative to SPAN 306, page 5*** **3 cr. hrs.****Professor: Carmen J. Holguín Chaparro**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American

authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish.

Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 307.041: Introduction to Hispanic Literature *Course alternative to SPAN 306, page 5* **3 cr. hrs.**
Instructor: Ana Patraca **2ND 8-week course**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. The active participation will be a crucial component of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish.

Course Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302

SPAN 351.040: Intro Spanish Linguistics **3 cr. hrs.**
Instructor: Carlos E. Ibarra

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite:** SPAN 302

SPAN 352.040: Advanced Grammar **3 cr. hrs.**
Instructor: Josefina Bittar

We will look at the meanings of grammatical categories and constructions in Spanish, in some cases explicitly drawing contrasts with English. We have three interrelated goals. First, we will deepen our awareness of variation in Spanish, beyond standard or so-called correct varieties. Second, the course will help us understand which grammatical structures are obligatory/invariant, for example, gender marking on nouns, and which ones are variable, for example, use of the Subjunctive. A third goal is to help (prospective) teachers be able to describe Spanish grammar. **Course Prerequisite/Corequisite:** SPAN 302

SPAN 432.040: Spanish American Lit Survey II **3 cr. hrs.**
Professor: Kimberle López

This fully online course is a survey of Spanish American literature from the late nineteenth century through the twentieth century. The survey is designed to familiarize the student with canonical works from different genres, in order to gain an understanding of literary and cultural production within the sociohistorical and literary context in which it was produced. The course will begin with a review of the colonial period and independence, and special attention will be paid to the representation of indigenous peoples and the theme of sustainable agriculture. Requirements include written essays; midterm and final exams; reading and discussion.

Prerequisites: SPAN 302 & 307

UNDERGRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 301.001: Lengua y cultura: Nuevo Mexico profundo 3 cr. hrs.

Instructor: Len Beke *MWF 9–9:50 AM*

This course surveys the linguistic and cultural landscape of northern Nuevo México and southern Colorado. Some linguistic topics covered include the history of the Spanish language in the area, language maintenance and shift, and effects of language contact on Nuevomexicano dialect. Some cultural topics include ethnic identity, ceremonies, music, and verbal art. Class time will be used to discuss readings, analyse primary materials (literary texts, transcripts, and recordings), and for oral presentations. Students will develop one original research project in Nuevomexicano linguistics or ethnography. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam**

SPAN 301.002: Cuando los animales hablan 3 cr. hrs.

Professor: Anthony Cardenas *W 4-6:30 PM*

Few texts have been more popular than Aesop's Fables. As fables, these short stories were ubiquitous throughout the Middle Ages. As short stories, they favor dramatic dialogue which try to instill some general moral truth or some worldly maxim by arousing the reader's interest usually through humor. The characters populating these tales are plants, animals, and, of course, human beings. In later collections, such as the one we shall be using in class, other beings appear. In class, we shall discuss the assigned readings for their didactic content, shall compare the tales to versions incorporated in other Medieval literature, and shall discuss their literary merit, then and today. The text shall be a modernization of the 1499 Vida del Ysopet and will be sold at the Dane Smith Copy Center on the ground floor of Dane Smith Hall. The grade for this conversation and composition class based on a theme shall be established by four compositions written in Spanish (3 typed pages each) (40%), written assignments (15%), short grammar quizzes based on class discussion (15%), attendance and class participation (30%).

Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam

SPAN 301.003: Cuzco: imperial y local 3 cr. hrs.

Professor: Angelica Serna Jeri *TR 3:30 – 4:45 PM*

Cuzco is a city in the Andes with a rich past that not only originates with the prominence of the Inca Empire, but also with its closeness to Aymara and Amazonian cultures. Its archeological record, histories and the uses of Quechua, Aymara and Spanish in Cuzco are tied to pre-Columbian, colonial and contemporary cultural practices. This class will explore the tensions and changes this city has encountered to reshape its material sociality at global & local dimensions. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam**

SPAN 301.004: Letras caribeñas 3 cr. hrs.

Professor: Eleuterio Santiago-Díaz *TR 9:30 – 10:45 AM*

This course explores the Caribbean social and cultural experience as represented in short stories, poetry, songs, films, and other art forms produced by artists from the Hispanic Caribbean (Cuba, Puerto Rico, and Dominican Republic). Students will have the opportunity to strengthen their skills for oral and written expression.

Prerequisite: SPAN 2120 or 2220 or Placement Exam

SPAN 302.001-004: Developing Spanish Writing Skills 3 cr. hrs. each

Instructors:

Catalina Marshall *302.001 TR 11-12:15 PM & 302.002 TR 9:30 – 10:45 AM*
Theodore Walker *302.003 MWF 10-10:50 AM & 302.004 MWF 11–11:50 AM*

The main goal of this course is to help the student improve writing skills in the Spanish language. Students will accomplish this by writing a series of exercises and essays throughout the semester with a focus on composition and organization as well as grammar and vocabulary. Reading selections from various texts in Spanish will provide models for expressive language, themes, organization and critical thinking. This approach will include exposure to Spanish and Spanish American cultures and practice of communication within a cultural context. Grade will be based on class attendance and active participation along with essays, written exercises, quizzes, exams, homework, and other varied activities. The textbook for this class is Taller de escritores: Grammar and Composition for Advanced Spanish by Guillermo Bleichmar and Paula Cañón (Boston: Vista, 2012.) The course will be conducted in Spanish. **Prerequisite: SPAN 2120 or 2220**

SPAN 307.001-002: Intro to Hispanic Literature *Course alternative to SPAN 306, page 5* **3 cr. hrs. each****Instructors:****Ana Patraca** **307.001** **TR 9:30 – 10:45 AM****Prof. Carmen J. Holguin Chaparro** **307.002** **TR 12:30- 1:45 PM**

The main goal of this course is to provide a first approach to the Hispanic literature in four key genres: narrative, poetry, drama, and essay. The course will present a varied sample of works by Spanish and Spanish American authors. The selected texts will be discussed in class following the fundamental concepts of literary analysis presented at the beginning of each genre. Reading and discussions will be complemented with compositions, oral presentations, exams, quizzes, homework, and other varied exercises. Class attendance and active participation will be crucial components of the evaluation. Most of the readings as well as genre introduction are included in the textbook for this class: *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* by Carmelo Virgilio, L. Teresa Valdivieso, and Edward H. Friedman (New York: McGraw-Hill, 2012. 7th edition.) The course will be conducted in Spanish. **Prerequisite: SPAN 301 AND Pre- OR Corequisite SPAN 302**

SPAN 350.001 & .002: Intro Sound Patterns Spanish **3 cr. hrs. each****Instructor: David Paez Acevedo** **350.001 TR 11:00 - 12:15 PM & 350.002 TR 9:30 - 10:45 AM**

Students will learn fundamental concepts related to the sound patterns of Spanish, such as Phonetics, Phonology, Laboratory Phonology, and Sociophonetics and receive hands on training in a laboratory setting.

SPAN 351.001: Intro Spanish Linguistics **3 cr. hrs.****Instructor: Mark Cisneros** **MWF 11- 11:50 AM**

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá tanto para el estudio de la lengua española como para la enseñanza de la misma. El curso abarca algunas de las subáreas principales de la lingüística hispánica: la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones), la semántica (el significado de las palabras y oraciones), así como una breve introducción a la dialectología (variedades geográficas) y a la situación del español en los Estados Unidos. **Prerequisite: SPAN 302**

SPAN 352.001: Spanish Grammar in Society **3 cr. hrs.****Instructor: Desiree Ramirez Urbaneja** **TR 12:30-1:45 PM**

In this course, we will study how Spanish grammar can vary depending on place, social group, and social situation, thus moving beyond so-called 'correct' or textbook grammar. Through the investigations of variability of grammar, students will learn grammatical terminology and how to identify categories and constructions in Spanish (e.g. subject versus object pronoun). We will also examine why some varieties of both Spanish and English are considered prestigious while others are not, drawing on current and historical sociopolitical contexts. Finally, we will discuss and question our own language attitudes throughout the course.

Prerequisite/Corequisite: SPAN 302**SPAN 370.001: Survey of Chicano Literature** **3 cr. hrs.****Professor: Santiago Vaquera** **TR 12:30 – 1:45 PM**

This course seeks to introduce students to the cultural production of the Chicano/a communities in the United States. Chicanas/os have produced a number of literary texts and critical works designed to document our experiences as racialized subjects. In this course we will read a variety of literary and critical texts that seek to answer the following questions: Who are Chicanas/os (Mexican Americans)? What historical trajectories have shape(d) our lives? What does it mean to be a Chicano/a in the United States at this time? How do Chicanas/os continue to evolve and change as groups in the U.S.? We will look at different kinds of literature: short stories, poems, novels, journalism, movies, essays, first-person accounts, and see how their authors think and rethink "Chicanismo." **Prerequisite: SPAN 350 OR 351**

SPAN 371.001: Spanish of the Southwest **3 cr. hrs.****Professor: Damian Wilson** **TR 9:30 – 10:45 AM**

This course examines the usage of Spanish in the American Southwest through a variety of disciplines and themes. This class will be conducted in a seminar format in which the class discussions and explorations form the nexus of learning. This is not a lecture class where the students passively listen to the professor lecture about

topics. Instead, as a group we will critically explore sociopolitical issues affecting Spanish language and speech communities presented in the readings. ¡Nuestra experiencia sí cuenta! Therefore, it is absolutely crucial to keep up with the readings. Focusing on speech communities of Spanish speakers of the Southwest, this course presents a survey of scholarly research in linguistic history, sociolinguistics, sociology of the language, and Spanish as a heritage language. The overarching goal is to familiarize the students with the sociopolitical history of Spanish in the Southwest and how it has been researched. What is the past, the present, and the future situation for Spanish in the Southwestern region? How has contact with English affected the speech community? While most of the readings will focus on New Mexico, we will also look at research on neighboring states (CA, AZ, NV, CO, TX). Topics covered will include bilingual practices such as code-mixing, translanguaging, language attitudes, socio-historical factors in language transmission, and dialectal features of the Spanish of the Southwest. We will also explore political ideologies revolving around language and see how they play out in the media and political discourse. Through participation in class activities and assignments, students will enhance their academic capabilities.

Prerequisite: SPAN 350 or 351

SPAN 412.001: Survey Span Peninsular Lit II

3cr. hrs.

Professor: Mary Quinn

TR 11- 12:15 PM

En este curso estudiaremos algunas de las obras más significativas de la literatura española desde el siglo XVIII hasta principios del XX junto con los principales movimientos estilísticos a los que pertenecen. El objetivo principal de la clase es aprender a leer, interpretar, y analizar un texto literario; las metas del curso incluyen la lectura crítica y el desarrollo de un lenguaje técnico aplicable a un texto. Se espera que alcancen una comprensión completa y profunda de los textos tanto a un nivel literal como literario. Discutiremos y analizaremos las lecturas desde varios puntos de vista -- estético, social, político, cultural, etc. -- para penetrar en los aspectos esenciales que revelan la compleja realidad del mundo español pero que asimismo son de interés universal. Otro objetivo fundamental es que lleguen a apreciar y disfrutar de la literatura como una obra de arte.

Prerequisite: Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 423.001: Cervantes: The Quijote

**** counts for graduate credit****

3cr. hrs.

Professor: Mary Quinn

TR 2- 3:15 PM

Don Quijote es la obra más famosa de Miguel de Cervantes y se dice que es la primera "novela moderna." ¿Qué implican los términos "novela" y "moderna?" Basándonos en una lectura de la obra entera, enfocaremos en estas cuestiones de modernidad y novelización. Específicamente, se prestará atención al momento histórico, a los personajes subalternos (las mujeres, los moros, los judíos, las prostitutas, los pícaros), y a los subgéneros empleados por Cervantes. **Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307**

SPAN 433.001: Modern Spanish American Poetry

3cr. hrs.

Professor: Eleuterio Santiago-Díaz

TR 12:30- 1:45 PM

Starting with some of the most influential voices of Modernismo at end of the 19th century, this survey course focuses on the evolution of Spanish American poetry in the 20th century through the work of the poets who best represent artistic innovations and social aspirations in the literature of the continent.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 439.001: Adv. of New Mexico

3 cr. hrs.

Professor: Anna Nogar

TR 9:30- 10:45 AM

In this course, we will explore in depth the contemporary and past cultures of New Mexico. For each general topic, we will read and analyze literature, history, folklore, criticism and oral texts that will help us gain an in-depth perspective on these notions of culture. These readings will be supplemented by a variety of media including interview, film, art, literature and virtualia. We will seek to understand how these various cultural expressions contribute to an overall notion of what enacting New Mexican culture means in the present day. Central to our discussions is the notion that culture is a verb and that cultural artifacts are not objects but rather expressions of how people interact with their particular contexts. Students should anticipate and be available to participate in field research and outside-the-class activities. Although readings and other media for the course are presented in both Spanish and English, lecture, discussion and all assigned work are in Spanish.

Prerequisite: SPAN 302 and 306 or 307

SPAN 482.001/504.001: Study Abroad Colombia **3 cr. hrs.******2ND 8-week course******Professor: Richard File-Muriel****TR 3:30- 4:45 PM**

In 2016, the Colombian government and FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), the largest guerrilla group in the country, reached a peace accord to end a seven decade conflict. However, the change of administration in 2018 meant a less favorable political environment for the implementation of the peace accords. After three years of having signed the peace accords, a sector of FARC announced its return to arms. How are we to understand these turn of events? In this course, we examine the national and international dynamics influencing war and peace processes in Colombia. We discuss different understandings of peace, the role of the media, social movements, and non-governmental organizations (NGOs) in these processes, and the rich experiences of peace building led by indigenous, Afro-Colombian, and campesino communities who have been disproportionately affected by war and other global systems of violence. This is an 8-week hybrid course; students may earn additional course credit for their participation in Study Abroad Colombia.

Prerequisite: SPAN 306 or 307**SPAN 482.002: Perpectivas de Paz en Colombia** **3 cr. hrs.******1st 8-week course******Professor: Richard File-Muriel****TR 3:30- 4:45 PM**

Is a hybrid course that meets on Tuesday and Thursdays from 3:30-4:45pm during the 1H of the Spring semester. This class is taught in Spanish, while readings include sources in both Spanish and English. After several years of negotiation between the Colombian government and FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), the largest guerrilla group in the country, reached a peace accord to end a seven-decade conflict in 2016. However, the change of administration in 2018 has meant a less favorable political environment for the implementation of the peace accords. After three years of having signed the peace accords, a segment of FARC announced its return to arms. How are we to understand these turn of events? In this course, we examine the national and international dynamics influencing war and peace processes in Colombia. We discuss the history of the conflict and its actors, different understandings of peace, the role of the media, U.S. policy, social movements, and non-governmental organizations in the construction of peace in Colombia. A bulk of the class will be focused on how peace is practiced by Afro-Colombian, Campesino, and Indigenous communities who have been disproportionately affected by war and other global systems of imperialism and colonial violence. These community-led experiences represent alternatives to neoliberal peacebuilding efforts that often times replicate social, political and economic injustices. **Prerequisite: SPAN 306 or 307**

UNDERGRADUATE PORTUGUESE COURSES

PORT 312.001: Culture & Conversation **3 cr. hrs.****Instructor: Marina Todeschini****TR 9:30- 10:45 AM**

The focus of this course is social resistance through cultural production in Brazilian history. Students will read literary texts, such as short stories, excerpts of novels, poetry, news articles, as well as watch films that represent acts of resistance. Texts thematize social resistance against situations such as slavery, military dictatorship, poverty, and social exclusions. The objective of this course is to introduce students to Brazilian culture and history and develop their reading and speaking skills. **Prerequisite: PORT 2115 or 2120**

PORT 414.001/514.001: Being black in Brazil **3 cr. hrs.****Professor: Paulo Dutra****MW 5:30 - 6:45 PM**

Taught in English, this course examines how writers, poets, singers, filmmakers, rappers, and artists in general have portrayed Black people and their experiences in Brazil. Brazil was the last country in the world to abolish slavery in the late 19th century and today afro-Brazilians represent the largest population of Black people outside Africa. But what does “being Black” actually mean in an extremely mixed-race society that historically denies/hides the existence of racial inequality? That is the main question this course seeks to explore.

Prerequisite: Port 311 or 312

PORT 458.001/558.001: Encounters with the New World II **3 cr. hrs.**

Professor: Paulo Dutra *MW 3:30 - 4:15 PM*

Thematic study of the history, culture, and literature based on key moments and movements in Brazil during 20th and 21st centuries. **Prerequisite: Port 311 or 312**

GRADUATE SPANISH COURSES

SPAN 423.001: Cervantes: The Quijote **3cr. hrs.**

Professor: Mary Quinn *TR 2- 3:15 PM*

**** counts for graduate credit****

Don Quijotees la obra más famosa de Miguel de Cervantes y se dice que es la primera “novela moderna.” ¿Qué implican los términos “novela” y “moderna?” Basándonos en una lectura de la obra entera, enfocaremos en estas cuestiones de modernidad y novelización. Específicamente, se prestaría atención al momento histórico, a los personajes subalternos (las mujeres, los moros, los judíos, las prostitutas, los pícaros), y a los subgéneros empleados por Cervantes.

504.001: Study Abroad Colombia **3 cr. hrs.**

Professor: Richard File-Murriel *TR 3:30- 4:45 PM*

****2ND 8-week course****

In 2016, the Colombian government and FARC (Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia), the largest guerrilla group in the country, reached a peace accord to end a seven decade conflict. However, the change of administration in 2018 meant a less favorable political environment for the implementation of the peace accords. After three years of having signed the peace accords, a sector of FARC announced its return to arms. How are we to understand these turn of events? In this course, we examine the national and international dynamics influencing war and peace processes in Colombia. We discuss different understandings of peace, the role of the media, social movements, and non-governmental organizations (NGOs) in these processes, and the rich experiences of peace building led by indigenous, Afro-Colombian, and campesino communities who have been disproportionately affected by war and other global systems of violence. This is an 8-week hybrid course; students may earn additional course credit for their participation in Study Abroad Colombia.

SPAN 549.001: Psycholinguistic approaches to Spanish morphosyntax **3 cr. hrs.**

Professor: Eva Rodríguez González *W 2 - 3:15 PM* ***hybrid***

SPAN 549 is an introduction to language processing as applied to the understanding of the interface between morphology and syntax. In particular, this seminar examines how Spanish tense-aspect and mood are processed and learned by adults in L2 and/or Heritage language learning contexts. Based on relevant language processing and development theories and research findings, students will identify development processes, experimental designs and factors that are involved and can be applied in L2 and Heritage language learning from psychological, linguistic and sociocultural lenses. As such, the course will focus on three major themes: 1) the development of Spanish past tense and Mood and morpho-syntactic abilities among adult L2 Spanish and Heritage learners; 2) cognitive processes involved in language learning; 2) scientific methods based on language processing by which hypotheses are tested in experimental research. Throughout the semester, we will refer to these three areas in consideration with other factors that impact language processing. As we explore each area, we will also examine implications of findings for L2 Spanish and Heritage language instruction.

SPAN 579.001: Chicana(o) pop culture: Santos, Monstros, and Mitos **3cr. hrs**

Professor: Santiago Vaquera *T 4- 6:30 PM*

The focus in this course will be in attempting to look at the wide scope of Chicana cultural production that includes under-recognized forms and critical perspectives with an emphasis put on cultural excavation and art making. Through the examination of spoken word, novels, film, performance art, graphic art, and music from hip hop to rock en español, this course considers the role of popular culture in the Americas as a site of contemporary social practice and cultural politics in both local and global contexts.

SPAN 683.001: Women in Span Am Lit**3cr. hrs.***Professor: Kimberle López**F 2- 4:30 PM*

This graduate seminar examines literary representations of women by male and female authors of fiction and nonfiction from the nineteenth century to the present. We will begin by examining myths of femininity from the Victorian age including the concept of "the angel of the house." Subthemes will include the objectification, infantilization, and medicalization of women; and enclosure in domestic space. We will analyze how women have resisted the imposition of social roles by challenging prescribed images of femininity and sexuality; contesting medical and educational discourses; transgressing the boundaries between private and public space; reconfiguring domesticity as a space of resistance; and forming alliances with other women across lines of race, class, and nationality. Students will be expected to read and participate in discussions, and prepare oral and written work, including a final research essay and a comps-style final exam.

GRADUATE PORTUGUESE COURSES

PORT 414.001/514.001: Being black in Brazil**3 cr. hrs.***Professor: Paulo Dutra**MW 5:30 - 6:45 PM*

Taught in English, this course examines how writers, poets, singers, filmmakers, rappers, and artists in general have portrayed Black people and their experiences in Brazil. Brazil was the last country in the world to abolish slavery in the late 19th century and today afro-Brazilians represent the largest population of Black people outside Africa. But what does "being Black" actually mean in an extremely mixed-race society that historically denies/hides the existence of racial inequality? That is the main question this course seeks to explore.

PORT 458.001/558.001: Encounters with the New World II**3 cr. hrs.***Professor: Paulo Dutra**MW 3:30 - 4:15 PM*

Thematic study of the history, culture, and literature based on key moments and movements in Brazil during 20th and 21st centuries.
